

<p>Изх. No 0-99 PP-09/18.05.2018</p> <p style="text-align: center;">ДО</p> <p style="text-align: center;">КАНДИДАТИТЕ В ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ</p> <p>„ПРОЕКТИРАНЕ, ДОСТАВКА И СТРОИТЕЛСТВО НА МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ – БЪЛГАРИЯ (ПРОЕКТ IBG)“</p>	<p>Reg. No 0-99 PP-09/18.05.2018</p> <p style="text-align: center;">TO</p> <p style="text-align: center;">ALL CANDIDATES IN PUBLIC PROCUREMENT</p> <p>“DESIGN, PROCUREMENT AND CONSTRUCTION OF THE NATURAL GAS INTERCONNECTOR GREECE – BULGARIA (IGB PROJECT)”</p>
<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получено запитване на 14.05.2018 г. относно документацията за участие в ограничена процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 14.05.2018 concerning documentation for participation in a restricted procedure with the above subject.</p>
<p>Въпрос №1:</p> <p>Относно: т. 2.1. Минимален общ оборот на стойност от 300 000 000 евро (триста милиона) за последните три финансови години (2015, 2016, 2017) в зависимост от датата, на която Кандидатът е създаден или е започнал дейността си.</p> <p>Въпрос – Стойността от 300 000 000 милиона евро представлява ли минимален оборот за финансова година или това е сумата от годишните обороти за последните три години (2015, 2016, 2017)</p>	<p>Question No 1:</p> <p>Reference - 2.1. Minimum total turnover¹ in the amount of EUR 300 000 000 (three hundred million) for the last three financial years (2015, 2016 and 2017) depending on the date on which the Candidate was incorporated or commenced its activity.</p> <p>Question - Does the amount of EUR 300 000 000 represents the minimum turnover per financial year or is it the sum of the annual turnovers of the 3 last financials years (2015, 2016, 2017) ?</p>
<p>Отговор:</p> <p>Изискването на минимум оборот се отнася до общата сума на оборотите за последните три финансови години, а не за всяка финансова година поотделно.</p>	<p>Response:</p> <p>The requirement of minimum turnover is related to the total amount of the turnovers of the last three financial years but not to each financial year individually.</p>
<p>Въпрос №2:</p> <p>Относно: т.2.2. Минимален оборот в сферата, попадаща в обхвата на обществената поръчка за последните в последните три приключили финансови години (2015 г., 2016 г. и 2017 г.) в зависимост от датата, на която Кандидатът е създаден или е започнал дейността си, изчислен</p>	<p>Question No 2</p> <p>Reference - 2.2. Minimum turnover in the field, falling within the scope of the procurement, for the last three financial years (2015, 2016 and 2017) depending on the date on which the Candidate was incorporated or commenced its activity, calculated on the basis of the annual turnovers in the amount</p>

<p>на база годишните обороти, в размер на 150 000 000 (сто и петдесет милиона) евро.</p> <p>Въпрос: Представява ли сумата от 150 000 000 евро минимален оборот в сферата на обществената поръчка за финансова година или това е сумата на годишните обороти в сферата на обществената поръчка за последните три финансови години (2015, 2016, 2017)?</p>	<p>of EUR 150 000 000 (one hundred and fifty million).</p> <p>Question - Does the amount of EUR 150 000 000 represents the minimum turnover in the field per financial year or is it the sum of the annual turnovers in the field of the 3 last financials years (2015, 2016, 2017)?</p>
<p>Отговор:</p> <p>Изискването за оборот в сферата, попадаща в обхвата на обществената поръчка, се отнася за общата стойност на специфичните обороти за последните три финансови години общо.</p>	<p>Response:</p> <p>The requirement of the turnover in the field, falling within the scope of the procurement, is related to the total amount of the specific turnovers of the last three financial years cumulatively.</p>
<p>Въпрос №3:</p> <p>Ако кандидатът е обединение или консорциум, може ли минималните тези изисквания по т. 2.1. и т.2.2. да бъдат изпълнени като се събират съответните обороти на всеки член на обединението.</p>	<p>Question No 3:</p> <p>If the candidate is a JV or Consortium, can these minimum requirements 2.1 and 2.2 be met by adding the respective turnovers of each JV member?</p>
<p>Отговор:</p> <p>В съответствие с чл. 59, ал. 6 от Закона за обществените поръчки, както и условията на Документацията за обществената поръчка (част втора, Раздел II, т. 3.4.1., четвърти параграф), при участие на обединения, които не са юридически лица, съответствието с критериите за подбор се доказва от обединението-участник, а не от всяко от лицата, включени в него, с изключение на съответна регистрация, представяне на сертификат или друго условие, необходимо за изпълнение на поръчката, съгласно изискванията на нормативен или административен акт и съобразно разпределението на участието на лицата при изпълнение на дейностите, предвидено в договора за създаване на обединението.</p> <p>Въз основа на гореизложеното, изискванията за финансово и икономическо състояние трябва да бъдат налице по отношение Консорциума, а не на всеки негов член поотделно.</p>	<p>Response:</p> <p>According to art. 59, para 6 of the Public Procurement Act as well as the condition of the Public Procurement Documentation (Part two, section II, item 3.4.1., fourth paragraph), upon participation of consortiums which are not legal entities, compliance with the selection criteria shall be proven by the consortium-participant, and not by each of the persons included in it, apart from the respective registration, submission of a certificate or other condition necessary for implementation of the procurement in accordance with a statutory or administrative act and in accordance with the distributing of participation of the persons in the implementation of the activities envisaged in the contract on the establishment on the consortium.</p> <p>Based on the above, the requirements for financial and economic standing shall be present in respect with the Consortium, not in respect with each of its member individually.</p>